

出國報告（出國報告類別：其他）

至捷克國家圖書館合作辦理特藏文獻展覽與臺灣漢學講座出國報告書

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：曾淑賢館長

陳思予助理編輯

派赴國家：捷克

出國期間：民國 112 年 5 月 27 日至 6 月 5 日

報告日期：民國 112 年 9 月 4 日

摘要

國家圖書館特藏豐富，既可尋溯紙張發明以前的漢簡木牘，亦可探頤唐代經卷、宋刊元槧以及明清印本。近年來本館不僅致力充實館藏，更積極推動與各國國家圖書館的合作，擴展國際交流機會，並藉此提供民眾更多元的閱覽服務資源。

國圖與捷克國圖在本(2023)年 4 月共同簽署合作協議。因正逢國圖 90 周年館慶，捷克國圖 Tomas Foltyn 館長於 4 月初親自訪臺祝壽，為國圖獻上生日祝福，並進行專題演講。為深化關係，兩館決定攜手合作，合辦此次「文明的印記」展覽，讓國圖珍罕典籍所儲存的知識西傳。捷克國圖坐落於美麗的克萊門特學院(Klementinum)中，其重要性不僅僅在於被譽為世界最美圖書館之一，更體現於國家級圖書館作為知識、文化及教育的重要樞紐。與本館角色相同，捷克國圖肩負著保護及典藏手寫、印刷、電子、錄音和視聽文件等形式國家遺產之使命。

本次展覽內容共區分為五大主軸，分別是字造文明、國家圖書館特藏之最、中西文明的匯通、探尋捷克蹤跡以及福爾摩沙與文明的印記。藉由藏品與文字詮釋的結合，讀者可領略印刷術如何在傳統長河中發展演進，甚至影響世界紙質文明的躍升，並體會近代中西文化的碰撞與交融，進而一窺人類知識的奇幻奧妙。

配合本次展覽亦同步舉行 Taiwan Corner 贈書儀式，贈送 60 餘冊關於臺灣歷史民俗、自然生態、文學藝術等多元主題的精美圖書給捷克國圖作為禮物。同時亦於捷克國家圖書館會議室舉辦「臺灣漢學講座」，講題為「Collecting Chinese Art in Central Europe: From the Time of Rudolph II to the 21st Century」(中歐的中國藝術收藏：從 16 世紀魯道夫二世談起)，以此呼應展覽中所陳列之中文古籍，並帶領觀眾沉浸於漢學文化之美。演講內容十分充實，搭配古籍展覽更是相得益彰，除了欣賞到不同的文化藏品及類型，以及瞭解到不同時期的收藏歷史，雙方更藉由此次交流機會，加深彼此間藝術文化的認識。

目次

壹、目的.....	1
貳、過程.....	2
一、與捷克國圖合作辦理特藏文獻展覽.....	2
(一)展覽理念與設計.....	2
(二)展件內容.....	3
(三)體驗活動與互動裝置.....	8
(四)展覽開幕儀式.....	9
二、贈書設置Taiwan Corner.....	10
三、辦理臺灣漢學講座.....	11
參、心得及建議.....	13
一、深度工作溝通之重要，交流彼此理念.....	13
二、規劃在地化展示內容，強化展覽亮點.....	13
三、漢學講座與Taiwan corner.....	13

壹、目的

國家圖書館(以下簡稱本館)與捷克長期以來交流互動密切,除了曾接待多位捷克學者來臺進行研究,本館於 2014 年在捷克科學院亞非研究所(Oriental Institute of the Czech Academy of Sciences)設立「臺灣漢學資源中心」,2022 年又於捷克馬薩里克大學(Masaryk University)設立在捷克的第二個合作據點。我們也在臺灣有很多合作的活動,例如,為慶祝捷克斯洛伐克 100 周年,曾於 2018 年與捷克經濟文化辦事處、斯洛伐克經濟文化辦事處共同舉辦「捷克斯洛伐克建國百年特展」。在文化推廣方面,自 2021 年開始,本館主辦之閱讀嘉年華「台灣閱讀節」,設有「世界交享閱」專區,以世界文化為主題,邀請各國駐臺單位共襄盛舉,捷克臺北辦事處皆熱情響應。

這是本館繼 2015 年與拉脫維亞國家圖書館、2016 年與匈牙利國家圖書館及 2021 年與愛沙尼亞國家圖書館舉辦「文明的印記」古籍文獻展覽後,再次前進往歐洲。「文明的印記」展覽儼然成為我國國際文化交流的專業品牌,因反應良好,建立優良口碑,至今已第四度舉辦,盼透過與捷克國圖共同策辦展覽,接續推動兩國文化交流合作。

捷克國圖坐落於美麗的克萊門特學院(Klementinum)中,其重要性不僅僅在於被譽為世界最美圖書館之一,更體現於國家級圖書館作為知識、文化及教育的重要樞紐。與本館角色相同,捷克國圖肩負著保護及典藏手寫、印刷、電子、錄音和視聽文件等形式國家遺產之使命。

今年 4 月,本館與捷克國圖共同簽署了合作協議。為深化關係,本年兩館攜手合作籌辦本展覽,希望藉由第一場文化活動,帶領讀者跨越時間、空間,一起進入人類文明發展的歷程。本次展覽內容共區分為五大主軸,分別是字造文明、國家圖書館特藏之最、中西文明的匯通、探尋捷克蹤跡以及福爾摩沙與文明的印記。藉由藏品與文字詮釋的結合,讀者可領略印刷術如何在傳統長河中發展演進,甚至影響世界紙質文明的躍升,並體會近代中西文化的碰撞與交融,進而一窺人類知識的奇幻奧妙。

與此同時,為深化展覽內涵與推動學術活動,更規劃於捷克國家圖書館辦理一場「臺灣漢學講座」,邀請布拉格國家美術館亞洲藝術部研究員(Curator of the Collection of Asian Art, National Gallery in Prague

）貝米莎(Michaela. Pejčochová)博士，主講「中歐的中國藝術品收藏：從魯道夫二世至 21 世紀」，梳理中歐地區收藏和展示中國藝術品的歷史，並回顧有助於在當今捷克共和國形成中國藝術品收藏風潮的關鍵因素。藉由落實知識及資源的交流，冀期有效促進臺灣研究與漢學研究之知識分享傳播。特展開幕典禮當天亦同步舉行 Taiwan Corner 贈書儀式，藉由設立 Taiwan Corner，贈送 60 餘冊關於臺灣歷史民俗、自然生態、文學藝術等多元主題的精美圖書，以推廣臺灣的優質出版品，並提升其文化傳播與影響力。

綜上述而言，本次辦理合作展覽與相關活動之目的如下：

- 一、深化本館與捷克國圖的合作關係，並拓展與捷克其他各機構的關係，開啟日後圖書館相關業務之多元交流與經驗分享。
- 二、推廣我國珍貴之文獻資產，促進雙邊學術研究合作與交流之機會，引領國外學者認識並推廣利用本館學術研究資源。
- 三、行銷臺灣多元文化的魅力，吸引海外民眾認識並了解臺灣文化軟實力，強化臺灣在世界的影響力。

貳、過程

本次赴捷克辦理相關展覽之籌備係由本館特藏文獻組主責，並由特藏文獻組助理編輯陳思予前往捷克國家圖書館進行布展並與該館共同規劃開幕儀式及「臺灣漢學講座」之舉辦。

一、與捷克國圖合作辦理特藏文獻展覽

(一)展覽理念與設計

本次展覽展期為 2023 年 6 月 1 日至 8 月 31 日，展覽內容共區分為五大主軸，分別是字造文明、國圖館藏之最、中西文明的匯通、探尋捷克蹤跡以及福爾摩沙與文明的印記。除展出甲骨刻辭、金文拓片等珍藏復刻本，介紹印刷術演進、館藏之最等主題外，展區「中西文明的匯通」，就天文曆法、本草植物等主題，呈現 17 世紀以降東西方文明彼此交流之影響。另外，為呼應今年展覽主辦地點捷克，特規劃全新展區「探尋捷克蹤跡」，向讀者展示古籍中提到的「波西米亞」，就是今日的捷克共和國。盼藉由藏品展示與文字詮釋的結合，使讀者領略東西方印刷術於歷史長河中之發展、融匯與演

進，及與造紙術的相互影響如何提升書寫文明至嶄新境界，並於其中體會近代中西文化的碰撞與交融，進而一窺人類知識文明積累淬鍊奇幻奧妙之處。

展覽主視覺採用本館特藏善本《天元玉曆祥異賦》及《天文圖說》為靈感發想，運用書中天文星占圖、星象圖等圖樣，並致敬捷克國圖位在克萊門特學院(Klementinum)建築群之布拉格知名景點天文鐘的繽紛配色及造型，巧妙隱喻本次展覽東西文化融匯的願景。

本館與捷克國圖皆希望，透過本次展覽，不僅拉近圖書館與讀者之距離，也讓捷克民眾得以領略我國古籍之美及圖書發展史的源遠流長。

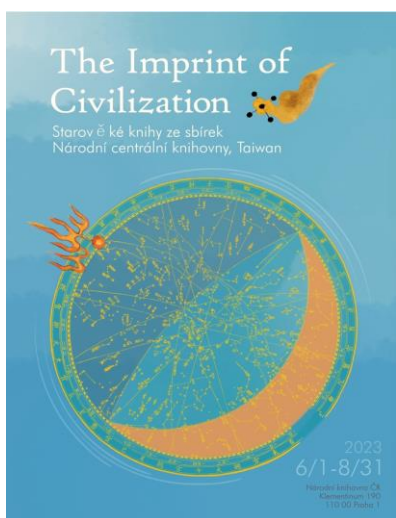


圖 1：展覽主視覺，選用本館特藏之圖像作為設計發想。



圖 2：與捷克國圖合力編製精美圖錄，以捷英雙語帶領讀者細細品閱展覽理念。

(二)展件內容

1. 字造文明

此類展出甲骨刻辭與敦煌卷子等珍稀藏品之複製件，並欲透過藏品如《世說新語》、《李卓吾先生批點西廂記真本》等印本介紹傳統印刷術的演進，引領讀者思考探索文字與文明發展的脈絡。中國現存古代文字，以殷墟發現的甲骨刻辭最早，約在西元前 1300-1046 年間。當時因紙張尚未發明，即將記錄文字刻在龜甲和獸骨上，內容多為田獵、祭祀、求雨、占卜及戰爭的記錄。另一種即為西元前 11 世紀至西元 3 世紀間刻在青銅器上的文字，稱為金文，主要記祀典、賜命、征伐、契約之事。敦煌卷子，又稱敦煌文獻，為甘肅敦煌莫高窟藏經洞中文物的總稱。西元 1900 年，道士王圓籙無意間發現敦煌第十七號石窟中藏有大量手寫文物，包含經卷、文書和絹畫刺繡等，數量約有五

萬件，其中約九成為佛教經典。

印刷術是以直接或間接的方式對原稿的圖文進行複製的技術。中國古代的印刷術可分為三種：雕版印刷、活字印刷及套版印刷。本類展示重點著重於使用套色印刷技術之古籍與插圖本，繪本多以圖為主並輔以文字，古書中的插圖多為版畫，版畫為繪、刻、印之結合，為藝術上之高度成就。套印則可分一版印法及多版印法，前者為同一板上，不同位置塗施不同顏色，一次印成，或是分次塗上不同顏色，分次印成。多版印法則用多塊印板，每板雕一顏色圖文，分項疊印於同一紙上，稱為套版或套印。套印技術之所以興盛，一來是各書坊想要呈現新面貌來爭取讀者購書；二來是評點古籍在當時形成熱潮，多色套印諸家不同評註的文字，更方便於讀者閱讀。

2. 本館館藏之最

本館典藏中文古籍善本數十萬冊，本類精選 7 件館藏之最，有最早的刊本、創作時間最長、第一本政府文書、出版時最貴的書、最小的書等，並首次展示珍貴的國寶《永樂大典》。作為本館 40 部國寶善本之一，《永樂大典》的珍貴性及重要性不僅在於它卷帙浩繁，內容豐富，亦體現於它精緻裝幀、精美版式與手抄字體等藝術價值上。所藏《大典》共有 8 冊，分別為忠、村、江、李、戲、職、論、積等 8 個字號，皆為抗戰時期陸續收購而得，其中「戲」字卷存錄〈小孫屠〉、〈張協狀元〉、〈宦門子弟錯立身〉等 3 種戲文，皆為當時學者未嘗見過，被認為是現存最古老的南戲全本，甚為珍貴。本次展覽集結 7 件特色館藏，帶領大家一窺國圖古籍善本館藏的精妙之處。

3. 東西文明的匯通

大航海時代後，西方的科技科學、觀念思想如潮般大量湧入，中華文化與西方文明或激烈碰撞或和緩最終匯通融和。本類展示本草植物、天文曆法、地理輿圖等三個子題之複製古籍，呈現明朝以降西方文明對近代中國之影響。

植物圖像，對現代人而言多半用於欣賞、裝飾之上，但在中國古代，植物圖譜對於藥學、植物學、醫學研究的發展實乃不可或缺。唐朝開始，本草書籍中始見插圖出現，主要用於描摹植物外觀特徵，以協助醫者瞭解如何使用藥草。

古代天文曆法著作與政治、軍事息息相關，觀星象以預測軍國大事

，制曆法以彰政權之正統；相對來說，西方國家彼時對於天文科學已有革命性的進展，如哥白尼提出「日心說」、伽利略發明望遠鏡等，皆表明當時西方掌握比中國更先進的天文知識。這些嶄新觀念在傳教士前仆後繼來華後，終於在中國天文與曆法的長河裡，激起陣陣漣漪。

地理輿圖紀錄了人類不斷向外探索的足跡，東西交流日漸頻繁後，域外地理相關書籍亦蔚為風潮，滿足人們對於未知國度與知識的好奇。從這些古籍中，不但可認識到當時流傳的地理歷史等知識，亦可窺探製圖者及其時代的人文思想。

4. 探尋捷克蹤跡

捷克共和國，簡稱捷克，位於歐洲大陸中心，史稱波西米亞，其發展深受鄰國政治、社會和文化的影響。本單元共分為三部份，展出兩館館藏中有關捷克文化、歷史的展品。首先展示了明清時期中文古籍中提及波西米亞地區的記載；另一主題為來華捷克傳教士顏家樂（Karel Slaviček）和艾啟蒙（Ignatius Sichelbart）的作品；第三部分則是台灣著名畫家梁丹丰以東歐捷克斯洛伐克經歷為主題的素描創作。通過這些文物，讀者可以從中領略捷克共和國璀璨的文化遺跡。

5. 福爾摩沙與文明的印記

臺灣島嶼山丘綿延、翠綠蓊鬱的美麗震懾人心，舊稱福爾摩沙，此名源自於拉丁文及葡萄牙文的「Formosa」，意指「美麗之島」。十七世紀開始，荷蘭人、西班牙人相繼來台，這座美麗的小島漸在筆墨之中留下印記。清朝接管臺灣後，在清廷管理之下，越來越多人陸續到訪，留下不少第一手的記錄。此單元收錄本館與台灣相關清朝古籍，刻劃當時的臺灣社會風貌。此外，亦展示捷克國圖精選之當代出版品，加深捷克民眾對於臺灣島嶼之印象和連結。



圖 3：展場一隅。

圖 4：「東西文明的匯通」展區展出精美古籍，各個精妙絕倫。



圖 5：展區與中庭比鄰，環境清幽典雅。



圖 6：「探尋捷克蹤跡」展區展出與捷克共和國相關之文物。



圖 7：分區大展卡詳細說明主題內容



圖 8：展覽展出本館珍貴國寶之一《永樂大典》複製本。

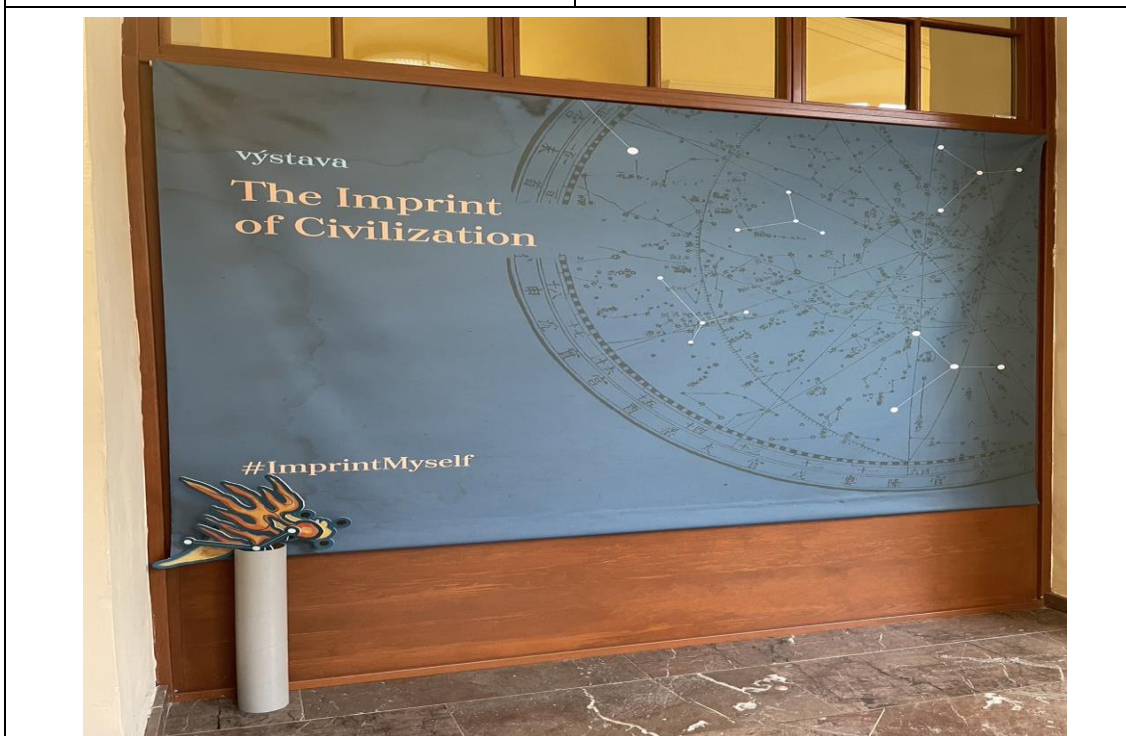


圖 9：展場懸掛主視覺海報，並提供特製打卡板，讓觀眾合影留念。觀眾亦可使用主題標語 #imprintmyself 於社群媒體平台打卡。

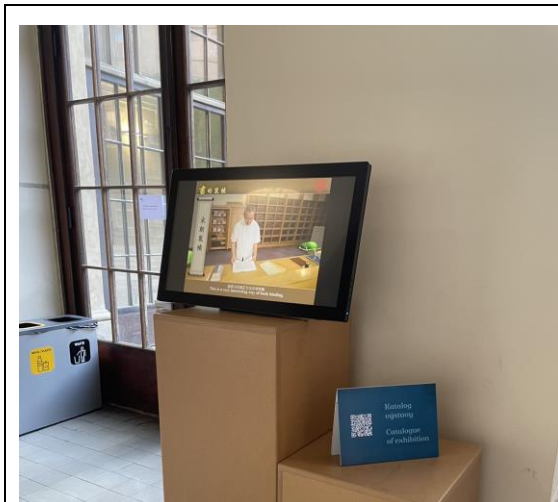


圖 10：螢幕播放中文古籍介紹相關影片。



圖 11：展覽圖錄之 QR code，觀眾掃描後即可線上閱覽。

(三) 體驗活動與互動裝置

配合印刷與圖書主軸，展覽搭配年畫套印體驗活動，及吉祥卡印製活動，受到觀眾的喜愛。年畫套印活動的設計源於本館特藏《十竹齋書畫譜》。選用橘子圖樣，圓潤可愛的圖案及喜慶的橘色象徵著吉祥如意的寓意。

而為加強展覽內容與參觀民眾之間的互動，特於會場設置觸控式螢幕，選用本館特藏古籍中之字句，供捷克民眾體驗中文文字之美。展覽開幕式當天吸引不少與會貴賓躍躍欲試，搶先體驗這項有趣的數位展場活動。

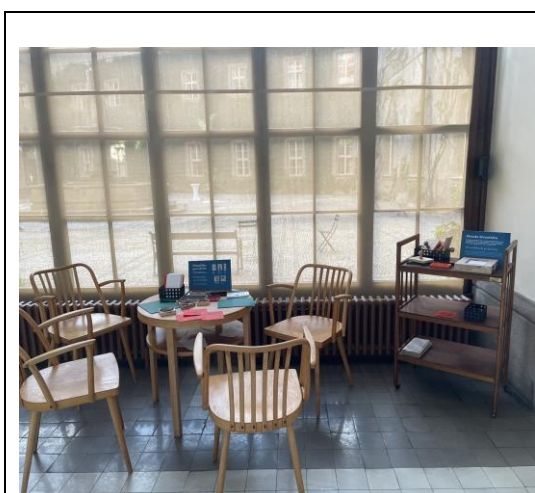


圖 12：體驗活動區剪影

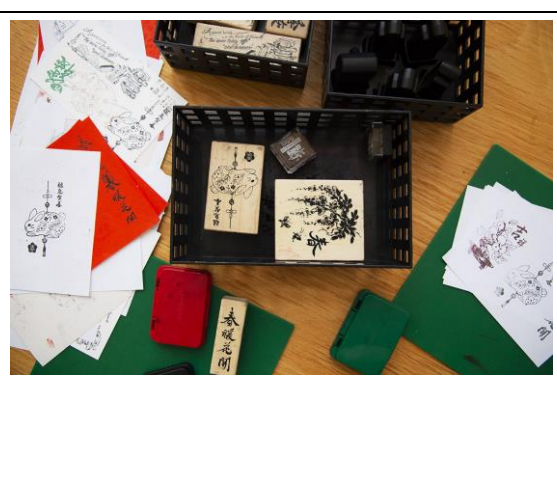


圖 13：吉祥春聯製作體驗區



圖 14：彩色套印體驗區



圖 15：本次展覽紀念戳章



圖 16：展覽設置互動體驗，可令外國民眾體驗中文之美。

(四)展覽開幕儀式

2023年6月1日，本館與捷克國圖舉行「文明的印記：國家圖書館古籍文獻展覽」開幕式，我國駐捷克代表處柯良叡大使應邀出席。柯大使不僅感謝捷克國家圖書館於本次展覽的合作，更高度肯定本次展覽對於兩國文化交流之重大意義。本次開幕式出席的貴賓還有捷克共和國文化部副部長 Ondřej Chrást 先生及捷克科學院院長 Eva Zažimalová 女士。Chrást 先生表示，國家圖書館作為一國文化知識的核心，是保存人類遺產及珍貴文化的重要機構。這次兩國國家圖書館攜手合辦展覽，對於促進臺捷兩國關係至關

重要。捷克國圖 Tomas Foltyn 館長感謝捷克各界貴賓對本次展覽的支持，並期望兩館，乃至兩國之間，在未來能有更為緊密、更具深度的合作。

曾淑賢館長致詞強調，書籍與閱讀是世界共通的語言。本館與捷克國圖在本年 4 月共同簽署合作協議。因正逢本館 90 周年館慶，Foltyn 館長於 4 月初親自訪臺祝壽，並進行專題演講。為深化關係，兩館決定攜手合作，合辦此次展覽，讓國圖珍罕典籍所儲存的知識西傳，盼捷克民眾親炙本館古籍並領略我國圖書發展歷史。

展覽由柯大使、Foltyn 館長、Chrást 先生以及曾館長及共同剪綵，揭開序幕。曾館長亦贈送一套精美復刻古籍予捷克國圖，《妙法蓮華經》是東亞地區流傳極廣的經典佛經，被尊稱為「經中之王」，為了讓古籍經典能傳承、善本智慧能延續，國圖與出版社聯手，透過線上募資計畫，復刻出版了館藏的《妙法蓮華經》宋刊小字梵夾本。藉南宋德求法師在經卷尾端的虔誠祈願，祝福捷克國界安寧、萬民樂業。開幕典禮後，安排茶會及特展導覽，由陳思予助理編輯帶領導覽，參觀者皆駐足聆聽，滿心歡喜，導覽結束後亦得到現場民眾熱烈回饋，可謂為一場十分成功的文化交流盛會。



圖 17：貴賓蒞臨展場並剪綵開幕



圖 108：帶領大眾一探精美展件

二、贈書設置 Taiwan Corner

為普及海外一般民眾對中文與臺灣文化風土民情的認識，國圖戮力與世界優秀的圖書館合作設置「Taiwan Corner」，並每年持續贈與臺灣出版的優良書籍、兒童繪本與華語學習圖書，希望有助於培養年輕世代的良好閱讀習慣，並激發海外民眾學習中文的興趣及提升中文閱讀能力，更增加對臺灣的瞭解。

特展開幕典禮當天亦同步舉行 Taiwan Corner 贈書儀式，捷克國圖館長代表受贈並表達謝意，期待未來兩館有更多的合作與交流。曾館長表示，為普及海外一般民眾對中文與臺灣文化風土民情的認識，國圖戮力與世界優秀的圖書館合作設置「Taiwan Corner」，並每年持續贈與臺灣出版的優良書籍、兒童繪本與華語學習圖書，希望有助於培養年輕世代的良好閱讀習慣，並激發海外民眾學習中文的興趣及提升中文閱讀能力，更增加對臺灣的瞭解。



圖 19：Taiwan Corner 贈書儀式



圖 20：Taiwan Corner 放置於展場一隅

三、辦理臺灣漢學講座

開幕儀式當天亦配合展覽舉辦「臺灣漢學講座」，邀請布拉格國家美術館亞洲藝術部研究員（Curator of the Collection of Asian Art, National Gallery in Prague）貝米沙(Michaela. Pejčochová)博士，主講「中歐的中國藝術品收藏：從魯道夫二世至 21 世紀」，梳理中歐地區收藏和展示中國藝術品的歷史，並回顧有助於在當今捷克共和國形成中國藝術品收藏風潮的關鍵因素。

貝米沙博士畢業於布拉格查理大學，主要研究領域包含中國藝術、中國傳統藝術理論、西方的亞洲藝術收藏等。貝博士在布拉格國家美術館已服務超過 20 年，並曾出版多部專書，內容包括國家美術館的 20 世紀水墨畫典藏（Masters of the 20th-Century Chinese Ink Painting from the Collections of the National Gallery in Prague (2017)），20 世紀初捷克的亞洲藝品收藏家 Vojtěch Chytil（Emissary from the Far East. Vojtěch Chytil and the Collecting of Modern Chinese Painting in Interwar Czechoslovakia (2019)），以及布拉格國家美術館亞洲藝品的典藏史（One Hundred Years of a Single Tree. Lubor

Hájek and Institutional Collecting of Asian Art in Czechoslovakia (2021))。此外，她也曾發表過關於中國古代繪畫及宋明繪畫理論的研究，並在布拉格查理大學教授過相關課程。



圖 21：開幕儀式當天配合展覽舉辦「臺灣漢學講座」



圖 22：貝米沙博士與曾館長合影留念



圖 113：貝博士主講「中歐的中國藝術品收藏：從魯道夫二世至 21 世紀」

參、心得及建議

一、深度工作溝通之重要，交流彼此理念

海外展覽旨在藉由本館豐富古籍，推動與各國國家圖書館的合作，擴展國際交流機會，並提供海外民眾親炙中文古籍之機會。海外辦展與國內展覽最大不同之處在於，需與合作機構密切合作，因此溝通交流為海外展覽計畫極為重要的一環。本次展前規畫與捷克國圖窗口除以電子信件聯絡外，亦定期召開線上會議，加強溝通深度，且可讓共同參與展覽的工作人員熟稔。若有需要時，亦邀請駐外單位參與線上討論。

二、規劃在地化展示內容，強化展覽亮點

本館海外古籍展覽以「文明的印記」為題，迄今為止，已多次於海外展出，儼然成為文化外交的優質品牌。全球化浪潮下，在地化(Localisation)議題隨之興起，強調根據在地文化與習慣，因地制宜，以引起目標客群的共鳴。本次「文明的印記」展覽為搭配捷克國圖，於展區「探尋捷克蹤跡」，展示本館館藏捷克古地名波西米亞有關之古籍，包括波西米亞傳教士顏家樂、艾啟蒙之相關著作，以及提及波西米亞地名之地理類書籍，盼拉近捷克民眾與展品的距離，透過捷克傳教士及其著作，成功令觀展民眾對展覽產生共鳴。另外，規劃於捷克展覽外，設置打卡牆並提供打卡手持小道具，讓觀眾合影留念，本次展覽亦發想主題標語 #imprintmyself，鼓勵參展民眾於社群媒體平台打卡，頗受讀者好評，建議未來之海外展覽及國際合作廣續結合本館特色與當地亮點，加強合作之效益。

三、漢學講座與 Taiwan corner

本次展覽開幕，同步舉行漢學講座及 Taiwan corner 贈書，引起廣大迴響。漢學講座主題配合展覽，講述捷克/東歐中國美術品收藏歷史回顧，為捷克漢學界提供嶄新研究思路。另，Taiwan corner 放置經本館精選臺灣主題相關及我國出版之良書籍及優兒童繪本數十本，讓參與貴賓民眾皆讚嘆不已。展覽開幕當日舉辦系列活動如講座和贈書活動，可擴大宣傳效益，吸引更多民眾參與。本次展覽並被當地媒體所報導，為一次成功的文化外交。